



2001 Highlights

- This was our 16th year of operation, and we now have over 85 members representing 27 employers and 39 translation firms and independent translators.
- Four meetings were held, two in Montreal, one in Toronto and one in Ottawa. At the meetings, members reviewed various terminology issues, discussed network business, and heard the following presentations:
 - Charles Metz (Holt French Translating Bureau) Itinéraires – et avatars – d’un traducteur torontois d’origine française
 - Annie Desnoyers (École des Hautes Études Commerciales) Les grammaires
 - Sheila Fischman (literary translator) A Life in Translation
 - Eduardo Andújar (University of Ottawa) La traduction dans la constitution du savoir occidental
- This was the sixth year of operation for the NTE’s listserv, Lnorte, which is now administered by the Coordinating Group.
- This was the fifth year of operation of the NTE’s Web site, updated and expanded periodically by the Web Site Committee. Among the new features, the Network got its own domain name, so the following Internet address belongs to the NTE: (<http://www.rte-nte.ca/>). We also slightly reorganized the members only section and “reopened” the CyberCafé.
- Members were sent an information kit which included the 2000 Highlights, the members’ list (by employment sector) and the phone list.
- A verification of NTE terminology briefs which appear in Termium was done by some members.
- The Canadian Teachers’ Federation and the Council of Ministers of Education (Canada) submitted an update to their respective lists of official designations.
- Inception of the new NTE slogan in French, i.e. “Rayonnement Traduction Entraide”. We requested the help of our NTE members who translate to English to find an English equivalent for our slogan.
- A committee was struck for the seventh NTE national conference scheduled for October 2002. The committee members are Marjolaine Séguin, Chair, Louise Caron, Michèle Lejars and Annick Trudel.
- It was agreed to modify the membership fee schedule in order to avoid confusion surrounding the “freelancer” and “organization with 1 member” categories. It was decided to increase to \$35 the amount for each additional member of an organization. The membership fee for students remains the same. Therefore, the membership fee will cost \$80 for the “freelancer” and “organization with 1 member” categories; \$115 for an “organization with 2 members”; \$150 for an “organization with 3 members”; \$185 for an “organization with 4 members”; \$220 for an “organization with 5 members”; \$255 for an “organization with 6 members”.

- Inception of a new item entitled “Technical Questions” for the NTE Meetings. This new agenda item will give the members an opportunity to exchange information and opinions on questions related to the use of technology (Internet, word-processing, fax, etc.) in their daily professional lives.
- We staffed an information table in Hull on International Translation Day.
- Also on International Translation Day, the Network presented two scholarships:
 - UQAH Marie-Louise Tinant
 - Concordia University Louis-Félix Binette
- The committee responsible for studying the marketing of the terminology database is awaiting the findings of a study on copyright undertaken by the Coordinating Group in order to decide how to proceed. In the meantime, it is looking at possible ways to market the terminology briefs.
- Members were sent one issue of *On Good Terms / En bons termes*.

Outgoing office-holders: Marjelaine Caya, President
Mario Cossette, Word Bank

Continuing office-holders: Constance Tolszczuk, Treasurer
Nathalie Lasnier, Secretary
Christine Ahmed, Editor
Nicolle Sauvage, Editor
Andrée Sirois, Editor

New office holders: Daniel Fitzgerald, Vice-president
Eric Schwartz, President
Christophe Ryneczko, Word Bank
Joanne Durocher, Meeting Minutes Recorder

Special Responsibilities: Monique Hurtubise, Research of Presenters
Cécile Renaud, Scholarships Officer
Eric Schwartz, Webmaster
Joanne Durocher, Elections
Raymond Martel, Editor-in-Chief of Newsletter

19 March 2013